



Council of the
European Union

077672/EU XXVII. GP
Eingelangt am 25/10/21

Brussels, 25 October 2021

12139/21

Interinstitutional File:
2016/0295 (COD)

JUR 515
COMER 88
CONOP 58
CFSP/PESC 849
ECO 99
UD 222
ATO 69
COARM 173
CODEC 1244

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2021/821 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2021 setting up a Union regime for the control of exports, brokering, technical assistance, transit and transfer of dual-use items (recast)
(Official Journal of the European Union L 206 of 11 June 2021)

LANGUAGES concerned: **BG, DE**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

12139/21

JUR. 7

EN

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2021/821 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2021 година за въвеждане на режим на Съюза за контрол на износа, брокерската дейност, ехническата помощ, транзита и трансфера на изделия с двойна употреба

(Официален вестник на Европейския съюз L 206 от 11 юни 2021 г.)

1. Заглавието на страницата със съдържанието и заглавието на страница 1

вместо:

„Регламент (ЕС) 2021/821 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2021 година за въвеждане на режим на Съюза за контрол на износа, брокерската дейност, ехническата помощ, транзита и трансфера на изделия с двойна употреба“,

да се чете:

Регламент (ЕС) 2021/821 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2021 година за въвеждане на режим на Съюза за контрол на износа, брокерската дейност, техническата помощ, транзита и трансфера на изделия с двойна употреба

2. На страница 397, точка 9A004, буква h.

вместо:

„Суборбитални плавателни съдове“,

да се чете:

„Суборбитални летателни апарати“.

3. На страница 401, точка 9A012, бележка 2

вместо:

„За „БЛА“, които са „суборбитални плавателни съдове“, вж. 9A004.h. “,

да се чете:

„За „БЛА“, които са „суборбитални летателни апарати“, вж. 9A004.h.“.

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, der technischen Unterstützung der Durchfuhr und der Verbringung betreffend Güter mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung)

(Amtsblatt der Europäischen Union L 206 vom 11. Juni 2021)

Seite 26, Anhang I Teil I – Allgemeine Anmerkungen zu Anhang I

Anstatt:

„4. Chemikalien werden in einigen Fällen mit Namen und CAS-Nummer (CAS = Chemical Abstract Service) aufgeführt“

muss es heißen:

„4. Chemikalien werden in einigen Fällen mit Namen und CAS-Nummer (CAS = Chemical Abstracts Service) aufgeführt“

Anstatt:

„„Kommunikationskanalsteuerung“ (4) (communications channel controller): physikalische Schnittstelle zur Steuerung des Ablaufs von synchronen oder asynchronen digitalen Datenströmen. Die Netzzugangssteuerung ist eine Baugruppe, die in Rechnern oder Telekommunikationseinrichtungen integriert sein kann, um diesen Telekommunikationszugang zu verschaffen.“

muss es heißen:

„„Kommunikationskanalsteuerung“ (4) (communications channel controller): physikalische Schnittstelle zur Steuerung des Ablaufs von synchronen oder asynchronen digitalen Datenströmen. Die „Kommunikationskanalsteuerung“ ist eine Baugruppe, die in Rechnern oder Telekommunikationseinrichtungen integriert sein kann, um diesen Telekommunikationszugang zu verschaffen.“

Seite 142, Anhang I Teil – III Kategorie 1, 1C450 (Fortsetzung) Buchstabe b Nr.1

Anstatt:

„1. andere als die von der Liste für Waffen, Munition und Rüstungsmaterial oder Nummer 1C350 erfassten Chemikalien mit einem Phosphoratom, das mit einer (Normal- oder Iso-) methyl-, ethyl- oder propyl-Gruppe, nicht jedoch mit weiteren Kohlenstoffatomen gebunden ist,“

muss es heißen:

„1. andere als die von der Liste für Waffen, Munition und Rüstungsmaterial oder Nummer 1C350 erfassten Chemikalien mit einem Phosphoratom, das mit einer Methyl-, Ethyl- oder Propyl- (Normal- oder Iso-) Gruppe, nicht jedoch mit weiteren Kohlenstoffatomen gebunden ist,“

Anstatt:

„Anmerkung:

Wenn der Hersteller oder Ausführer den Erfassungsstatus der anderen für die Endbenutzung vorgesehenen Ware nicht festlegen kann, richtet sich die Erfassung der integrierten Schaltungen nach den Unternummern 3A001.a.3. bis 3A001.a.9. und 3A001.a.12. bis 3A001.a.1.4.“

muss es heißen:

„Anmerkung:

Wenn der Hersteller oder Ausführer den Erfassungsstatus der anderen für die Endbenutzung vorgesehenen Ware nicht festlegen kann, richtet sich die Erfassung der integrierten Schaltungen nach den Unternummern 3A001.a.3. bis 3A001.a.9. und 3A001.a.12. bis 3A001.a.14.“

Seite 275, Anhang I TEIL VII – Kategorie 5, Teil 1, 5A001 (Fortsetzung) Buchstabe g, Technische Anmerkung

Anstatt:

„Technische Anmerkung:

Der Begriff ‚herkömmlicher Funksender (Nicht-Radar-Sender)‘ kann sich auf Rundfunksender, Fernsehsender oder Mobilfunk-Basisstationen beziehen.“

muss es heißen:

„Technische Anmerkung:

Der Begriff herkömmlicher Funksender (Nicht-Radar-Sender) kann sich auf Rundfunksender, Fernsehsender oder Mobilfunk-Basisstationen beziehen.“

Anstatt:

- „a. durch CVD-Verfahren mit Zinkselenid (ZnSe) oder Zinksulfid (ZnS) bedampfte „Substratrohlinge“ mit einer der folgenden Eigenschaften:“

muss es heißen:

- „a. Zinkselenid (ZnSe) und Zinksulfid (ZnS) „Substratrohlinge“, hergestellt mittels chemischer Gasphasenabscheidung (Chemical Vapor Deposition – CVD), mit einer der folgenden Eigenschaften:“

Anstatt:

- „9A116 Wiedereintrittsfahrzeuge, geeignet [...]
b. Hitzeschilde und Bestandteile hierfür, hergestellt aus Keramik oder ablativemMaterial;“

muss es heißen:

- „9A116 Wiedereintrittsfahrzeuge, geeignet [...]
b. Hitzeschilde und Bestandteile hierfür, hergestellt aus Keramik oder ablativem Material;“

Anstatt:

- „1. andere als die von der LISTE FÜR WAFFEN, MUNITION UND RÜSTUNGSMATERIAL oder Nummer 1C350 erfassten Chemikalien mit einem Phosphoratom, das mit einer (Normal- oder Iso-) methyl-, ethyl- oder propyl- Gruppe, nicht jedoch mit weiteren Kohlenstoffatomen gebunden ist,“

muss es heißen:

- „1. andere als die von der LISTE FÜR WAFFEN, MUNITION UND RÜSTUNGSMATERIAL oder Nummer 1C350 erfassten Chemikalien mit einem Phosphoratom, das mit einer Methyl-, Ethyl- oder Propyl- (Normal- oder Iso-) Gruppe, nicht jedoch mit weiteren Kohlenstoffatomen gebunden ist,“
-